

ISO 5060:2024-02 (E)

Translation services - Evaluation of translation output - General guidance

Contents		Page
Foreword		iv
Introduction		v
1	Scope	1
2	Normative references	1
3	Terms and definitions	1
3.1	General concepts	1
3.2	Concepts related to the people involved in the evaluation process	3
3.3	Concepts related to the evaluation process	3
3.4	Concepts related to errors	4
3.5	Concepts related to penalty points	5
4	Human resources	6
4.1	General	6
4.2	Professional competences of evaluators	6
4.3	Qualifications of evaluators	6
5	Pre-evaluation phase	7
5.1	Evaluation approaches	7
5.2	Implementing the evaluation of translation output	7
5.3	Specifications	7
5.4	Error typology	7
5.5	Error type weights	9
5.6	Severity levels	9
5.7	Critical errors	9
5.8	Counting repeated errors	9
6	Evaluation phase	9
6.1	General	9
6.2	Basic evaluation principles	10
6.3	Sampling the translation output to be evaluated	10
6.4	Translation evaluation scorecard	10
6.5	Quality rating	11
7	Post-evaluation phase	11
7.1	Feedback	11
7.2	Dispute resolution	11
Annex A (informative) Translation use case, evaluation purpose and constraints		12
Annex B (informative) Developing a translation evaluation strategy		13
Annex C (informative) Developing a translation evaluation system		14
Annex D (informative) Sampling		15
Annex E (informative) Cohesion and coherence		16
Annex F (informative) Examples of scorecards for evaluating translation output		17
Bibliography		21